

# Catalog '04

**Proceedings  
of the Eighth Workshop  
on the Semantics and Pragmatics  
of Dialogue**



Edited by  
Jonathan Ginzburg and Enric Vallduví

Department of Translation and Philology  
Universitat Pompeu Fabra, Barcelona

# Catalog '04

Proceedings of the 8th Workshop  
on the Semantics and Pragmatics  
of Dialogue

Jonathan Ginzburg and Enric Vallduví (editors)

19-21 July 2004  
Barcelona

Organized by  
Department of Translation and Philology  
Universitat Pompeu Fabra, Barcelona

**Catalog '04**

Proceedings of the Eighth Workshop on the Semantics and Pragmatics of Dialogue  
(Barcelona, 19-21 July 2004)

Edited by Jonathan Ginzburg and Enric Vallduví

© the authors

Printed in Barcelona: 2004

ISBN: 84-609-2205-7

Dipòsit Legal: B-48 755-2004

Catalog '04 is endorsed by:

SIGdial: <http://www.sigdial.org>

SIGSEM: <http://www.sigsem.org>

## Foreword

Catalog '04, hosted by the Department of Translation and Philology at Universitat Pompeu Fabra in Barcelona, July 19-21, 2004, is the eighth in the SEMDIAL series of workshops. SEMDIAL Workshops bring together researchers working on the semantics and pragmatics of dialogue in fields such as artificial intelligence, formal semantics and pragmatics, computational linguistics, philosophy, and psychology. The series was founded by Gerhard Jäger and Anton Benz, who were students at the CIS, University of Munich, at the time of the first meeting, *MunDial* 1997. *MunDial* 1997 was followed by *Twendial* 1998 (Enschede, The Netherlands), *Amstelogue* 1999 (Amsterdam, The Netherlands), *Götaglog* 2000 (Gothenburg, Sweden), *Bi-Dialog* 2001 (Bielefeld, Germany), *Edilog* 2002 (Edinburgh, Scotland), and *DiaBruck* 2003 (Saarbrücken, Germany).

One of the toughest tasks for the organizers of a SEMDIAL workshop is choosing a name for the event. Following a by now time-honored tradition, one has to toy around with the name **dialog** and the name of the city or area that hosts the workshop. Fortunately, however, this year someone did the thinking for us. After a few unsuccessful tosses with *Barnalog*, *Dial-a-barn*, and *Dialona*, Massimo Poesio came up with the splendid *Catalog*, an obvious yet camouflaged blend of *Catalonia*, host country, and *dialog*. Hence, **Catalog '04**. Thanks, Massimo.

Catalog '04 received 39 submissions. Each was reviewed by at least two peers. Nineteen papers were accepted as regular contributions and a further 13 were accepted as poster presentations, ten of which will be present at Catalog '04. The 19 regular contributions and 2-page abstracts for the 10 poster presentations appear in these proceedings, along with abstracts for the four Catalog '04 keynote speakers: Robin Cooper (Göteborgs Universitet), Massimo Poesio (University of Essex), Alexander Rudnicky (Carnegie Mellon University), and Michael Tanenhaus (University of Rochester). We are extremely grateful to the keynote speakers for accepting the Catalog '04 invitation. Overall, thanks to all speakers and poster presenters, Catalog '04 succeeds in providing a good overview of the state of the art in dialog research from which we hope new powerful ideas and avenues of research evolve.

Jonathan Ginzburg (King's College, London) acted as chair of the Program Committee for Catalog '04 and oversaw the processes having to do with calls for papers, paper submission and paper reviewing. His role was truly vital through the early stages of the Catalog '04 preparations. The Program Committee included Anton Benz (Syddansk Universitet), Johan Bos (University of Edinburgh), Justine Cassell (Northwestern University), Lawrence Cavedon (CSLI, Stanford), Robin Cooper (Göteborgs Universitet), Paul Dekker (University of Amsterdam), Claire Gardent (CNRS, Loria), Simon Garrod (University of Glasgow), Jonathan Ginzburg (King's College, London, Chair), Pat Healey (Queen Mary, University of London), Ivana Kruijff-Korbayová (Universität des Saarlandes), Staffan Larsson (Göteborgs Universitet), Colin Matheson (University of Edinburgh), David Milward (Linguamatics, Cambridge), Massimo Poesio (University of Essex), Hannes Rieser (Universität Bielefeld), and David Traum (University of Southern California). Many thanks to all of them for an excellent job.

Putting together an event like Catalog '04 entails worrying about lots of little details you never imagined you would have to worry about some day. Local committee members Stefan Bott, Judith Domingo, Laia Mayol, Stella Puig-Waldmüller, and Ana Ruggia have helped out with these. Also, Susi Bolós, head secretary of the Department of Translation and Philology, has provided a great deal of help in sorting out all kinds of logistic issues. Catalog '04 has been made possible by financial support from the Ministry of Universities of the Catalan Government (2004 ARCS1 00056), the Ministry of Education of the Spanish Government, and the Department of Translation and Philology and the School of Translation and Interpreting at Universitat Pompeu Fabra.

Enric Vallduví  
Catalog '04 Local Committee chair

### **Programme committee and referees**

Jonathan Ginzburg (chair)	[King's College, London]
Anton Benz	[Syddansk Universitet]
Johan Bos	[University of Edinburgh]
Justine Cassell	[Northwestern University]
Lawrence Cavedon	[CSLI, Stanford]
Robin Cooper	[Göteborgs Universitet]
Paul Dekker	[Universiteit van Amsterdam]
Claire Gardent	[CNRS, Loria]
Simon Garrod	[University of Glasgow]
Pat Healey	[Queen Mary, University of London]
Ivana Kruijff-Korbayová	[Universität des Saarlandes]
Staffan Larsson	[Göteborgs Universitet]
Colin Matheson	[University of Edinburgh]
David Milward	[Linguamatics, Cambridge]
Massimo Poesio	[University of Essex]
Hannes Rieser	[Universität Bielefeld]
David Traum	[University of Southern California]

### **Invited Speakers**

Robin Cooper	[Göteborgs Universitet]
Massimo Poesio	[University of Essex]
Alex Rudnicky	[Carnegie Mellon University]
Michael Tanenhaus	[University of Rochester]

### **Local Committee** [Universitat Pompeu Fabra]

Enric Vallduví (chair)
Stefan Bott
Judith Domingo
Laia Mayol
Stella Puig-Waldmüller
Ana Ruggia

## Table of Contents

### Invited Talks

<i>Type theoretic approach to information state update in issue based dialogue management</i> Robin Cooper .....	1
<i>Completions and continuations in dialogue: Preliminary observations</i> Massimo Poesio .....	2
<i>Learning to talk by listening</i> Alex Rudnicky .....	3
<i>Real-time studies of comprehension and production in dialogue: Insights from eye movements</i> Michael K. Tanenhaus, Sarah Brown-Schmidt .....	3

### Papers

<i>Contextual reasoning in multimodal dialogue systems: Two case studies</i> Johan Boye, Mats Wirén, Joakim Gustafson .....	4
<i>Dynamic optimisation of information enrichment in dialogue</i> Stina Ericsson .....	12
<i>Information state update: Semantics or pragmatics?</i> Raquel Fernández, Matthew Purver .....	20
<i>Reference resolution mechanisms in dialogue management</i> Petra Gieselmann .....	28
<i>Alignment in dialogue: Effects of visual versus verbal-feedback</i> Kerstin Hadelich, Holly Branigan, Martin Pickering, Matthew Crocker .....	35
<i>Dialogue history modelling for multimodal human-computer interaction</i> Frédéric Landragin, Laurent Romary .....	41
<i>Context-sensitive speech recognition in Information-State Update dialogue systems: results for the "grammar switching" approach</i> Oliver Lemon .....	49
<i>Statistical support for the study of structures in multimodal dialogue: inter-rater agreement and synchronisation</i> Andy Lücking, Hannes Rieser, Jens Stegmann .....	56
<i>Speech acts and recognition of insincerity</i> William Mann, Jörn Kreutel .....	64

<i>Ontologies and the structure of dialogue</i> David Milward, Martin Beveridge .....	69
<i>CLARIE: The Clarification Engine</i> Matthew Purver .....	77
<i>Incrementality, alignment and shared utterances</i> Matthew Purver, Ruth Kempson .....	85
<i>Pointing in Dialogue</i> Hannes Rieser .....	93
<i>Form, intonation and function of clarification requests in German task-oriented spoken dialogues</i> Kepa Joseba Rodríguez, David Schlangen .....	101
<i>Case-based natural language dialogue system using facial expressions</i> Satoko Shiga, Seishi Okamoto .....	109
<i>Information-seeking chat: Dialogues driven by topic structure</i> Manfred Stede, David Schlangen .....	117
<i>Listener reaction to referential form</i> Gunnvald B. Svendsen, Bente Evjemo, Jan A. K. Johnsen, Svein Bergvik .....	125
<i>Semantics, dialogue, and reference resolution</i> Joel Tetreault, James Allen .....	131
<i>A free-format dialogue protocol for multi-party inquiry</i> Gerard Vreeswijk, Joris Hulstijn .....	138
 <b>Poster Abstracts</b>	
<i>Presupposition and belief in DRT: Towards a new implementation</i> Yafa al-Raheb .....	144
<i>Shared scoreboards and common information</i> Anton Benz .....	146
<i>On some effects of lexical contrast in information-seeking dialogues</i> Francesca Carota .....	148
<i>Developing a typology of dialogue acts: Question-answer adjacency pairs in Estonian information dialogues</i> Olga Gerassimenko, Tiit Hennoste, Mare Koit, Andriela Rääbis, Maret Valdisoo .....	150
<i>Managing uncertainty in dialogue information state for real time understanding of multi-human meeting dialogues</i> Alexander Gruenstein, Lawrence Cavedon, John Niekrasz, Dominic Widdows, Stanley Peters .....	152

<i>Using discourse structure in a dialogue system to search in databases</i> Christian Hying, Sunna Torge .....	154
<i>Unifying contrast and denial</i> Emar Maier, Jennifer Spenader .....	156
<i>Conversational gameboard and discourse structure</i> Nicolas Maudet, Philippe Muller, Laurent Prévot .....	158
<i>Small group discussion simulation for middle level of detail crowds</i> Jigish Patel, Robert Parker, David Traum .....	160
<i>Employing context of use in dialogue processing</i> Botund Pakucs .....	162